

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования

«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Институт филологии и журналистики



Программа учебной практики
Исследовательская практика

Направление подготовки бакалавриата
45.03.01 Филология

Профиль подготовки бакалавриата
Зарубежная филология. Английский и немецкий/ французский языки;
Немецкий и английский языки

Квалификация выпускника
Бакалавр

Форма обучения
очная

Саратов,
2021

Статус	ФИО	Подпись	Дата
Преподаватель-разработчик	Викторова Е.Ю.		21.09.2021
Председатель НМК	Прозоров В.В.		21.09.2021
Заведующий кафедрой	Харламова Т.В.		21.09.2021

1. Цели учебной практики «Исследовательская практика»

Целями учебной практики «Исследовательская практика» являются:

- 1) дать студентам возможность попробовать себя как исследователей в области лингвистики;
- 2) сориентировать студентов в лингвистической сфере и направлениях лингвистики;
- 3) научить ставить задачи для курсовых и выпускных квалификационных работ,
- 4) находить в опубликованных работах необходимую для различных поставленных задач информацию;
- 5) ознакомить студентов с основными этапами ведения самостоятельного исследования.

Достижение этих целей должно помочь обучающимся в выборе тем и написании курсовой и выпускной квалификационной работы.

2. Тип (форма) учебной/производственной практики и способ ее проведения

Учебная практика проходит в форме индивидуальной работы с обращением к ресурсам Зональной научной библиотеки СГУ и сети Интернет. Предусмотрено проведение консультаций с руководителем практики.

Задания, предоставляемые студентам, включают в себя:

- 1) знакомство с основными методами сбора и первичной обработки лингвистического материала, правилами работы с различными источниками;
- 2) поиск и сортировку информации по заданной теме в сети Интернет и в ресурсах научной библиотеки;
- 3) составление библиографического списка источников;
- 4) работу с библиографическими источниками, реферирование книг и статей.

3. Место учебной практики в структуре ОП бакалавриата

Учебная практика «Исследовательская практика» (Б2.О.О1(У)) (4 семестр) входит в обязательную часть блока 2 «Практика» учебного плана ОП по направлению подготовки 45.03.01 «Филология. Зарубежная филология. Английский и немецкий/французский языки; Немецкий и английский языки». Исследовательская практика проходит параллельно с дисциплиной «Спецсеминар» (Б1.О.21), точнее, после первого года ее реализации, и является основой для продолжения работы в спецсеминаре и написания курсовой и выпускной квалификационной работы.

К началу освоения дисциплины обучающийся должен владеть: основным иностранным языком на уровне, предполагаемом государственным стандартом высшего образования и соответствующем уровню не ниже В2 в системе общеевропейских компетенций владения иностранным языком; знаниями, полученными в ходе освоения теоретических дисциплин

«Введение в языкознание» (Б1.О.06), «Введение в специальную филологию» (Б1.О.08), «Основы межкультурной коммуникации» (Б1.В.ДВ.02.01), «Современный русский язык и культура речи» (Б1.В.04).

4. Результаты обучения по практике

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора (индикаторов) достижения компетенции	Результаты обучения
УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход, основанный на научном мировоззрении, для решения поставленных задач	<p>1.1_Б.УК-1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации.</p> <p>2.1_Б.УК-1. Умеет соотносить разнородные явления и систематизировать их в рамках выбранных видов профессиональной деятельности.</p> <p>3.1_Б.УК-1. Имеет практический опыт работы с информационными объектами и сетью Интернет, опыт библиографического разыскания, создания научных текстов.</p>	<p>Знает: основы научного мировоззрения и системного подхода, принципы сбора, отбора и обобщения информации, необходимой для решения поставленной задачи</p> <p>Умеет: осуществлять поиск информации, осуществлять критический анализ и синтез информации, соотносить разнородные явления и их систематизировать в своей профессиональной деятельности, разбивать задачу на этапы и составляющие, находить разные решения поставленным задачам</p> <p>Владеет: навыками работы с информационными системами и сетью Интернет, навыками грамотного, логичного, аргументированного формирования собственного суждения, навыками создания научных текстов</p>
УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов	<p>1.1_Б.УК-2. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы.</p> <p>2.1_Б.УК-2. Умеет определять круг задач в рамках выбранных видов профессиональной деятельности, планировать</p>	<p>Знает: правовые нормы, необходимые для осуществления профессиональной деятельности; методы планирования своей работы</p> <p>Умеет: составлять план деятельности в зависимости от имеющихся ресурсов</p>

	<p>собственную деятельность исходя из имеющихся ресурсов; соотносить главное и второстепенное, решать поставленные задачи в рамках выбранных видов профессиональной деятельности.</p> <p>3.1_Б.УК-2. Имеет практический опыт применения понятий о логике, композиции, жанре высказываний различных типов, применения нормативной базы и решения задач в области выбранных видов профессиональной деятельности.</p>	<p>и источников; решать задачи в рамках профессиональной деятельности; дифференцировать главное и второстепенное, общее и частное, систематизировать имеющиеся знания</p> <p>Владеет: навыками логики, композиции, оформления высказывания различных жанров и типов; навыками применения правовых норм в профессиональной деятельности</p>
ОПК-4 Способен осуществлять на базовом уровне сбор и анализ языковых и литературных фактов, филологический анализ и интерпретацию текста	<p>1.1_Б.ОПК-4 Владеет методикой сбора и анализа языковых и литературных фактов.</p> <p>2.1_Б.ОПК-4 Осуществляет филологический анализ текста разной степени сложности.</p> <p>3.1_Б.ОПК-4 Интерпретирует тексты разных типов и жанров на основе существующих методик.</p>	<p>Знает: современные методы и методики сбора, обработки и анализа языковых и литературных фактов, в том числе методы с применением современных технологий</p> <p>Умеет: проводить филологический анализ текстов разной сложности из разных сфер коммуникации с учетом целей и задач анализа</p> <p>Владеет: навыками интерпретации текстов различных жанров согласно существующим методикам</p>
ОПК-6 Способен решать стандартные задачи по организационному и документационному обеспечению профессиональной деятельности с применением современных технических средств, информационно-коммуникационных технологий и с учетом требований информационной безопасности	<p>1.1_Б.ОПК-6 Ведет документационное обеспечение профессиональной деятельности с учетом требований информационной безопасности.</p> <p>2.1_Б.ОПК-6 Использует в профессиональной деятельности алгоритмы решения стандартных организационных задач.</p>	<p>Знает: правовые нормы, принципы и приемы документационного обеспечения своей профессиональной деятельности с учетом требований информационной безопасности</p> <p>Умеет: использовать алгоритмы решения стандартных организационных задач применительно к своей профессиональной</p>

	3.1_Б.ОПК-6 Применяет современные технические средства и информационно-коммуникационные технологии для решения задач профессиональной деятельности.	сфере Владеет: навыками работы с современными техническими средствами и информационно-коммуникационными технологиями для решения задач в своей профессиональной сфере
ПК-4 Владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; умеет аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках	1.1_Б.ПК-4 Знает основы теории и практики перевода с родного языка на иностранный и с иностранного на родной. 2.1_Б.ПК-4 Владеет лингвострановедческими знаниями и умеет их применять в процессе перевода. 3.1_Б.ПК-4 Осуществляет перевод, аннотирование и реферирование текстов на иностранном языке.	Знает: правила и нормы научного аннотирования, реферирования и оформления документов Умеет: грамотно, логично оформлять научную документацию в соответствии с поставленной задачей Владеет: навыками перевода с родного языка на иностранный и с иностранного на родной; применяет эти навыки для работы с научной литературой и документацией

5. Структура и содержание учебной практики «Исследовательская практика»

Общая трудоемкость учебной практики составляет три (3) зачетных единицы (108 часов). Форма промежуточной аттестации – зачет.

№ п/п	Раздел (этап) практики	Виды учебной работы на практике, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Формы промежуточной аттестации (по семестрам)
1	Подготовительный этап: знакомство с нормами и принципами научного аннотирования, реферирования, научной этики, цитирования, оформления научной документации	20	
2	Экспериментальный этап: работа с научной литературой, отбор литературы по теме исследования, конспектирование, составление аннотаций, тематического словаря	80	
3	Подготовка отчета по практике	8	Проверка отчета

	Промежуточная аттестация		Зачет
	Итого	108	

Темы для исследования:

1. Исследование стилистического контекста и интертекстуальности.
2. Исследование рекламного дискурса.
3. Современные проблемы устной коммуникации.
4. Актуальные проблемы фразеологии.
5. Концептуальная метафора как средство познания мира.
6. Семиотические, психолингвистические, когнитивные и социокультурные аспекты коммуникации.
7. Стилистика художественной речи (имплицитные аспекты художественного текста).
8. Проблемы номинации.
9. Лексический повтор в структуре художественного и публицистического текстов.
10. Лексико-семантическая структура художественного текста. Национально-культурный колорит и средства его передачи в художественном тексте.
11. Коллоквиальный (разговорный) синтаксис современного английского языка.
12. Проблемы психолингвистики, лингвистики текста. Гендерные исследования.
13. Некоторые актуальные проблемы социолингвистики.
14. Лексико-семантическое поле цвета. Семантическая доминанта в художественном тексте.
15. Лингвистика детской речи.
16. Проблемы стилистического анализа и перевода художественного текста.
17. Социокультурные и психолингвистические проблемы профессиональной речи.
18. Лексическая семантика. Особенности семантики и pragmatики новейшей лексики английского языка.
19. Оценочность в языковой системе.
20. Проблемы политической лингвистики.

Форма проведения учебной практики

Учебная практика проходит в форме индивидуальной работы с обращением к ресурсам Зональной научной библиотеки СГУ и сети Интернет. Предусмотрено проведение консультаций с руководителем практики.

Место и время проведения учебной практики «Исследовательская практика»

Учебная практика проводится в компьютерных классах с доступом к сети Интернет, расположенных в Зональной научной библиотеке СГУ и в Институте филологии и журналистики. Практика длится 2 недели после 4 семестра.

Формы промежуточной аттестации (по итогам практики)

По результатам проведенной работы студенты составляют отчет, включающий в себя библиографический список по выбранной теме (15-20 наименований), реферирование и аннотирование основных лингвистических работ (10 статей), тематический терминологический словарь (30-40 терминов). По итогам работы выставляется зачет.

Аннотация к научной статье. Правила составления

Аннотация – краткая характеристика научной статьи с точки зрения ее назначения, содержания, вида, формы и других особенностей.

Аннотация выполняет следующие функции:

- дает возможность установить основное содержание научной статьи, определить ее релевантность и решить, следует ли обращаться к полному тексту статьи;
- используется в информационных, в том числе автоматизированных системах для поиска информации.

Аннотация должна включать характеристику основной темы, проблемы научной статьи, цели работы и ее результаты. В аннотации указывают, что нового несет в себе данная статья в сравнении с другими, родственными по тематике и целевому назначению.

6. Образовательные технологии, используемые на практике

В ходе практики студент использует технологии поиска научной литературы в библиотечных ресурсах и сети Интернет, отбора научной литературы, работу с электронными оболочками и базами данных, электронными словарями, технологии анализа и написания текстов, стратегического и оперативного планирования своей исследовательской деятельности.

Для студентов с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов предусмотрены следующие формы организации педагогического процесса и контроля знаний:

- для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения заданий при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; задания для выполнения, а также инструкция о порядке выполнения заданий оформляются увеличенным шрифтом (размер 16-20).

По всем разделам дисциплины возможен отчет в письменной форме, который может быть отправлен руководителю по электронной почте.

7. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на учебной практике

Самостоятельная работа студентов предполагает: работу с обязательной и дополнительной литературой; составление и представление библиографического списка по прочитанному материалу; самостоятельный поиск дополнительного материала по рассматриваемой проблеме.

Контроль самостоятельной работы осуществляется по результатам представленного отчета. Оценивается грамотность составления и оформления библиографического списка и терминологического словаря по предложенной теме, качество реферирования и аннотирования лингвистических работ.

8. Данные для учета успеваемости студентов в БАРС

2. Учебный рейтинг по дисциплине «Исследовательская практика»

Таблица 1. Таблица максимальных баллов по видам учебной деятельности.

1	2	3	4	5	6	7	8
Лекции	Лабораторные занятия	Практические занятия	Самостоятельная работа	Автоматизированное тестирование	Другие виды учебной деятельности	Промежуточная аттестация	Итого
0	0	0	70	0	0	30	100

Программа оценивания учебной деятельности студента

Лекции

Не предусмотрены.

Лабораторные занятия

Не предусмотрены.

Практические занятия

Не предусмотрены

Самостоятельная работа

Самостоятельная работа заключается в подготовке отчёта о прохождении практики.

Подготовка пакета документов для отчета с использованием материалов практики оценивается в 70 баллов.

Необходимость доработки отдельных пунктов отчета оценивается в 30 баллов.

Невыполнение отчета, отчет, предоставленный не в срок, назначенный руководителем и/или отсутствие в отчете материалов, подтверждающих прохождение практики (аннотации статей, терминологический словарь, библиография) оценивается в 0 баллов.

Автоматизированное тестирование

Не предусмотрено.

Другие виды учебной деятельности

Не предусмотрены.

При проведении промежуточной аттестации (зачет):
«зачтено» / «отлично» - ответ оценивается от 26 до 30 баллов;
«зачтено» / «хорошо» - ответ оценивается от 16 до 25 баллов;
«зачтено» / «удовлетворительно» - ответ оценивается от 6 до 15 баллов;
«на зачтено» / «неудовлетворительно» - ответ оценивается от 0 до 5 баллов.

Таким образом, максимально возможная сумма баллов за все виды учебной деятельности студента за один семестр по дисциплине «Учебная (переводческая) практика» составляет 100 баллов.

Таблица 2. Пересчет полученной студентом суммы баллов по дисциплине «Исследовательская практика» в оценку (зачет):

От 60-100	«зачтено»
менее 60 баллов (0-60)	«не зачтено»

9. Учебно-методическое и информационное обеспечение учебной практики

а) Литература:

1. Матвеева, Т. В. Полный словарь лингвистических терминов. - Ростов-на-^У Дону : Феникс, 2010. – 562 с. (8 экз)
2. Лингвистический энциклопедический словарь / Ин-т языкоznания АН СССР ; гл. ред. В. Н. Ярцева ; редкол.: Н. Д. Арутюнова [и др.]. - Москва : Сов. энцикл., 1990. – 682 с. (3 экз.)

Марк

б) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

1. Windows 8 Профессиональная 64-разрядная (операционная система; лицензия)

Пакет Microsoft Office профессиональный плюс 2010 (Word, Excel, PowerPoint, Access; лицензия)

Электронный каталог Зональной научной библиотеки СГУ:

http://library.sgu.ru/cgi-bin/irbis64r_91/cgiirbis_64.exe?C21COM=F&I21DBN=NIKA&P21DBN=NIKA&S21FMT=&S21ALL=&Z21ID=&S21CNR=

- Электронный каталог СарМИОН
- Издания вузовских библиотек Среднего и Нижнего Поволжья
- ЭБ учебно-методической литературы
- Публикации учёных СГУ
- Полнотекстовые электронные ресурсы на иностранных языках Зональной научной библиотеки СГУ:

<http://library.sgu.ru/index.php?page=resursi&p=engbase>

- Журналы Оксфордского университета:

- Applied Linguistics
 - ELT Journal
 - International Journal of Lexicography
 - Political Analysis
 - Social Politics: International Studies in Gender, State & Society
- http://www.oxfordjournals.org/subject/humanities/American_Literary_History

- Журналы Кэмбриджского университета:

- Applied Psycholinguistics
- Bilingualism: Language and Cognition
- British Journal of Political Science
- Language in Society
- Language Teaching
- Language Variation and Change
- Social Policy and Society

- Научная электронная библиотека РГФИ:

<http://elibrary.ru/titles.asp>

- Language
- Language & Communication
- Language and Cognitive Processes
- Language and Education
- Language and Literature
- Language and Speech
- Language in Society

- Cambridge University Press
- Language Learning
- Language Learning and Technology
- Language Learning Journal
- Language Matters
- Linguistic Insights - Studies in Language and Communication
- Linguistics
- Linguistics and Education

<http://library.sgu.ru/djvu/>

<http://www.nbmgu.ru/>

<http://vufind.lib.rsuh.ru/>

http://www.ampgu.ru/serv_library_catalog_search.aspx

<http://www.library.aspu.ru/?id=3>

www.krugosvet.ru

www.ruscorpora.ru

www.linguistlist.org

www.blonline.nl

www.grammaticalfeatures.net

www.ethnologue.com

www.e-lingvo.net/files/list/30/1

www.gumfak.ru/russian.shtml

Электронные словари:

<http://www.slovarplib.ru/>

<http://www.slovarplib.ru/dictionary/d1/>

<http://www.slovarplib.ru/dictionary/d39/>

<http://www.slovarplib.ru/dictionary/d19/>

<http://slovardalja.net/>

<http://www.wikipedia.org>

<http://www.britannika.com>

<http://www.encyclopedia.com>

10. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для освоения дисциплины имеются комплекты презентационного оборудования, мультимедийные средства (компьютерные презентации), а также доступ к сети Интернет. Используются программы, установленные ПРЦНИТ на компьютерах ИФиЖ.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.01 Филология, профиль «Зарубежная филология. Английский и немецкий / французский языки; Немецкий и английский языки».

Автор:

профессор кафедры

романо-германской филологии и переводоведения

Е.Ю. Викторова

Программа составлена и одобрена на заседании кафедры романо-германской филологии и переводоведения от 21.09.2021 года, протокол №2.